



28 de junio de 1867 - 28 de junio de 2017

150 años del nacimiento de Luigi Pirandello

Día de la República Italiana - Día del Inmigrante Italiano



ecosiciliano@gmail.com



/ecosiciliano



#ecosiciliano



Eco Siciliano con las regiones de Italia, todos los sábados de 15 a 17, hora argentina, LT14 Radio General Urquiza de Paraná. AM 1260
www.radioarg.com/l14-parana/

Editorial

2	Editorial
4	Progetto pilota su izi.TRAVEL
6	Progetto pilota su izi.TRAVEL (En Italiano)
8	
10	Accademia della Lingua Siciliana
11	Nueva comisión directiva
12	Sobre Sicilia
14	Pasta con pesto siciliano

Eco Siciliano
Revista de la Asoc. Cultural y recreativa
Familias Sicilianas (Paraná)
Año XII N°48



Director: José Prestifilippo
Subdirector: Francisco A. Bolzán
Traductor: Lic. Jacopo Lilli (Roma)
Diseño y maquetacion: Manuel Albornoz (Paraná)
Revisión versión italiana: Dott.ssa Serena Amato (Napoli)

Asoc. Cultural y Recreativa
Familias Sicilianas (Paraná)
La Paz 139, Paraná
E-mail:familiasicilianaparana@gmail.com
Entre Ríos, Argentina

Personería Jurídica: Res. 103/1988
Fundada el 15 de Marzo de 1988
Presidente: José Prestifilippo
Secretaria: María Margarita Fernández Giambertone



Pirandello, hijo del Kaos y de la máscara

Por Adriana Cristina Crolla

Io sono dunque figlio del Kaos e no allegoricamente ma n giusta realtà perché sono nato in una nostra campagna che trovassi presso un intrincato bosco denominato Cávasu dagli abitanti di Girgenti: corruzione dialettale del genuino e antico vocabolo greco kaos.



Estas palabras de Pirandello sirven de epígrafe al film Kaos, dirigido por Paolo y Vittorio Taviani, con textos tomados de Novelle per un anno. Obras y palabras de las que podemos vislumbrar el profundo amor y la profunda ligazón que consustancia a este escritor con la región donde vio la luz: Kaos, una playa sobre el Mediterráneo, cerca de Girgenti (Agrigento) en la milenaria Sicilia. Espacio mítico en donde la belleza del paisaje se poetiza en los restos magníficos dejados por las diferentes culturas que lo habitaron. Entre ellas, la griega se destaca en la arquitectura, la toponimia y en el pathos existencial de sus nativos. Es que apelando a la ligazón etimológica, podemos concebir a Pirandello como creador hijo del Kaos, aquel dios que dio origen a Erebo (las tinieblas) y a la Noche, de quienes proceden el Día y el Éter y que constituyendo y ordenándose por medio de Eros (Amor), simboliza la fuerza primigenia que lleva en sí los elementos de agregación y combinación.

Según el agrigentino en el mundo del hombre, el creador de la forma es el pensamiento. Todo existe en la medida de nuestro convencimiento y todo deja de ser cuando no existe en nuestro pensamiento. Y lo esencial para la vida lo es darse forma, aceptar la/s máscara/s que somos y al mismo tiempo no agotarse en ella/s. Al vivir, opina, nos fijamos en el molde de una “forma”, la cual aún mudable como lo es nuestra conciencia al fluir de cada minuto, es la única certeza con la que contamos.

Me complace saber –le escribe a su hijo– que continúas estudiando de firme: estudia para ti principalmente, para ser más dueño de tu mundo, y para dar más sólidas bases a tu realidad. Lo demás es sueño.

Esta es la esencia de este hondo examen de conciencia que es la obra pirandelliana, en la cual los personajes son tanto más humanos en cuanto más ejercitan la cualidad humana por excelencia: sentir y pensar. Él mismo dijo que sus personajes “razonan porque sufren y buscan explicarse por qué sufren”.

El contraste entre apariencia y sustancia constituye el centro de la concepción pirandelliana de la vida. Y la falta de confianza en la posibilidad del hombre de conocer la realidad, dado que la vida, flujo continuo, caótico e inestable, impide encontrar un fundamento basado en esencialismos y lógica. Si el mundo se presenta dominado por el azar y privado de sentido, entonces Pirandello confiere a la literatura el rol paradojal de mostrar la imposibilidad de interpretar la realidad. El arte, expresión de la duda sistemática, se

convierte entonces en una conciencia crítica y el deber moral del artista es desmitificar los falsos mitos, las falsas ilusiones que los humanos nos inventamos para encontrar sentido al sinsentido de la vida. Pirandello fue uno de los pocos escritores italianos que alcanzó fama mundial y que conquistó fama a futuro, teniendo todavía hoy muchas de sus obras actualidad y vigencia, siendo representadas, como las de Shakespeare por todo el mundo. Fue sustancialmente la dirección existencial y metafísica que asume su pensamiento y sus preocupaciones estéticas lo que lo acercan a las inquietudes y miradas de algunos de los artistas más importantes del siglo por lo que muchas veces se lo paragonó con Kafka, Camus, Sartre o a los dramaturgos del teatro del absurdo como Beckett y Ionesco.

Pirandello visitó dos veces la Argentina. La primera en 1927, con una compañía encabezada por su actriz fetiche y compañera de vida, Marta Abba. Y en 1933, acompañado de, asistió al estreno internacional en Buenos Aires de su obra Quando si è qualquuno (Cuando se es alguien). La representación de Ciampa por Luis Arata en El gorro de cascabeles provocó en el dramaturgo una adhesión fulminante llegando a proclamarlo el mejor intérprete posible en el mundo de este personaje. Iris Marga, que había protagonizado el estreno de Cuando se es alguien, exhibía en el vestíbulo de su casa un gran retrato de Pirandello, con una dedicatoria por demás elogiosa. Y todavía se estudia la posible influencia del dramaturgo siciliano (Premio Nobel 1934) sobre el grotesco de Armando Discépolo.

Visitar la casa natal del escritor en la Contrada Caos Villasetta de Agrigento, (hoy convertida en museo) donde nació un 28 de junio de 1867 y donde reposan sus cenizas traídas de Roma luego de su muerte el 10 de diciembre de 1936 y depositadas en el monolito abierto al espléndido azul del Mediterráneo y bajo las frondas de los árboles que acompañan el tronco partido del pino mediterráneo que tantas veces lo cobijara, es una experiencia indescriptiblemente conmovedora. E invitamos vivamente a compartirla.



Progetto pilota su izi.TRAVEL: i musei siciliani in una sola app

di *Elisa Bonacini



En Mayo de 2016 en Sicilia se ha puesto en marcha, bajo mi coordinación, un proyecto de innovación participada, integrada y transversal a nivel regional, que está involucrando museos, instituciones, asociaciones, escuelas y, en general, todos los sujetos interesados en la promoción cultural y turística de su territorio. Este proyecto, nacido con el fin de subsanar la falta de comunicación, valorización y fruición del patrimonio cultural siciliano mediante la plataforma internacional de izi.TRAVEL, se ha llevado a cabo en el Departamento de Ciencias Humanas de la Universidad de Catania gracias a un convenio de aplicación celebrado el 17 de Octubre de 2016 entre la Universidad y el Departamento Regional de Bienes Culturales y de la Identidad Siciliana.

¿Porqué izi.TRAVEL? Nacida en Holanda en 2011, izi.TRAVEL se ha lanzado en 2013 y en la actualidad hace gala de 3 millones de download de su app gratuita en la que se pueden encontrar alrededor de 4000 recorridos multimedia y más de 1500 guías de museos, repartidas en aproximadamente 90 países en el mundo, en más de 50 idiomas, sumando un total de más de 1300 destinos. La gratuitad para los productores de contenidos (museos, instituciones, asociaciones culturales etc.) así como para los usuarios (visitadores, viajeros, estudiosos etc), es el punto fuerte de esta plataforma que ya se ha convertido en la principal plataforma cultural narrativa global. Entre sus considerables beneficios encontramos la difusión, el carácter abiertamente democrático y participativo de las informaciones, la multimedialidad y la ipertextualidad, la facilidad de gestión, actualización y control estadístico de los contenidos y, finalmente, la capacidad de poner en contacto entre ellas instituciones y asociaciones que operan en los ámbitos del arte, de la cultura y del turismo, con los visitantes procedentes de todo el mundo, mediante la manera de expresarse típica del storytelling. La posibilidad de dejar un feedback, de compartir opiniones y dar puntuaciones nos lleva a considerar izi.TRAVEL como un punto intermedio entre un “Facebook de los museos” y un “Tripadvisor de los museos”.

Gracias a la confianza que han puesto en mí instituciones, museos, asociaciones, escuelas, universidad, mientras se procede a la firma de este convenio de aplicación, he considerado oportuno ampliar el círculo de los interlocutores y storyteller a involucrar. Mi intención ha sido la de adoptar el concepto de patrimonio cultural como patrimonio común a promocionar mediante un proceso diseminado y participado de tipo bottom up y así he involucrado todos aquellos que han querido incorporarse, con mi apoyo y coordinación, mediante la realización de sus guías museísticas o de sus rutas multimedia. De esta forma se ha creado, con un entusiasmo difícil de describir, una red de storyteller online que trascienden la noción del bien en términos de propiedad regional, diocesana, cívica, privada etc., y que se han visto unidos por el deseo de describir su propio patrimonio.

Esta es la razón por la que hablo de este proyecto precisamente en términos de proceso. Además también la Consejería Regional de Turismo y Espectáculo se ha sumado a este sueño, antes con la participación directa de la redacción de la publicación oficial Visit Sicily, luego con la incorporación de una red entre los servicios turísticos regionales.

Dejo a la curiosidad de los lectores la averiguación de cuáles sean los museos, grandes y pequeños, que ya estén presentes con sus colecciones y con los cuentos basados en ellos, cuáles sean las ciudades ya incluidas y cuales sean sus recorridos, cuales sean las instituciones que ya se hayan sumado o no al proyecto. Actualmente están disponibles más de 80 guías, entre museos y recorridos multimedia.

La modalidad de uso que en la app se define como “paseo libre” permite el disfrute, por parte de los usuarios, de los contenidos de los recorridos separados por puntos de interés en el territorio, capaces de

activarse nada más acceder a la zona de activación, a través del GPS: prueben esta modalidad en la app de izi.TRAVEL, pónganse los cascos y dense un paseo por el centro de las ciudades sicilianas, escucharán las historias de nuestras ciudades caminando.

En conclusión, por primera vez en el mundo a nivel regional se está intentando, mediante una modalidad participada coral y coordinada, crear un sistema integrado de promoción cultural territorial, tratando de volver a situar en su contexto y devolver digitalmente las obras a sus territorios de pertenencia (mediante sistemas de cross-linking entre las guías). Desde los niveles institucionales más altos, todos los integrantes del sistema se han preocupado de como narrar más que de como archivar el patrimonio; las instituciones, que a menudo han puesto a disposición su propia voz de narrador, se demuestran de esta forma más cercanas también a su territorio en cuanto más humanizadas. Palabras clave como acogida, narración y pasión, aunque en formato digital y audio, nos han guiado hasta ahora para permitirnos crear, mediante un proceso participado ascendente, un único y grande sistema cultural territorial ofrecido por una plataforma que tiene una visibilidad global, de manera unívoca, igualitaria y sin distinción de tamaño o propiedad.

*Arqueóloga



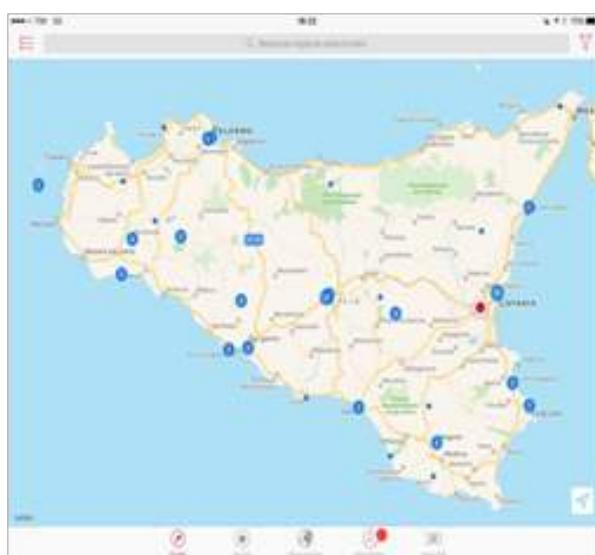
**Esplora
la Sicilia
con le
audio guide
gratuite**

Scarica la app di izi.TRAVEL e cerca Sicilia

izi.
Migliaia di guide per città e musei in un'unica app.

Sicilia

Scansione QR



Progetto pilota su izi.TRAVEL: i musei siciliani in una sola app

di *Elisa Bonacini



A maggio 2016 in Sicilia è iniziato, sotto il mio coordinamento, un progetto di innovazione partecipata su scala regionale, integrata e trasversale che sta coinvolgendo musei, istituzioni, associazioni, scuole e, in generale, gli stakeholder interessati alla promozione culturale e turistica del proprio territorio. Questo progetto, nato con il “sogno” di colmare il gap della comunicazione, valorizzazione e fruizione culturale siciliane attraverso la piattaforma internazionale di izi.TRAVEL - è stato incardinato presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Catania, grazie a una Convenzione Attuativa, stipulata in data 17 ottobre 2016, fra l’Università e il Dipartimento Regionale dei Beni Culturali e dell’Identità Siciliana.

Perché izi.TRAVEL? Nata in Olanda nel 2011, izi.TRAVEL viene lanciata nel 2013 e, oggi, vanta 3 milioni di download dell’app gratuita, su cui si possono trovare quasi 4.000 tour multimediali e più di 1.500 guide di musei, distribuiti in quasi 90 nazioni nel mondo, in oltre 50 lingue, per un totale di oltre 1.300 destinazioni. La gratuità per i produttori di contenuti (musei, istituzioni, associazioni culturali etc.) e per i fruitori (visitatori, viaggiatori, studiosi etc.) è il punto di forza di questa piattaforma, già diventata la principale piattaforma culturale narrativa globale. Tra i suoi notevoli vantaggi vi sono la diffusione, l’apertura democratica e partecipativa delle informazioni, la multimedialità e l’ipertestualità, la facilità di gestione, aggiornamento e controllo statistico dei contenuti e, infine, la capacità di mettere in contatto fra loro istituzioni e associazioni operanti nei settori dell’arte, della cultura e del turismo, con i visitatori di tutto il mondo, attraverso il linguaggio tipico dello storytelling. La possibilità di lasciare feedback, di condividere opinioni e fornire punteggi spinge a considerare izi.TRAVEL come una via di mezzo fra un “Facebook dei musei” e un “Tripadvisor dei musei”.

Grazie alla fiducia dimostratami da istituzioni, musei, associazioni, scuole, università, e nelle more della firma di questa Convenzione attuativa, ho ritenuto opportuno allargare la platea degli interlocutori e degli storyteller da coinvolgere. Ho voluto che si abbracciasse il concetto di patrimonio culturale come patrimonio comune da promuovere con un processo disseminato e partecipato di tipo bottom up e, così, ho coinvolto quanti volessero aderire, con il mio sostegno e coordinamento, a realizzare le proprie guide museali o i propri itinerari multimediali. Si è creata così, con un entusiasmo che è difficile descrivere, una “rete di storyteller sulla rete” che prescinde dal concetto proprietario del bene (regionale, diocesano, civico, privato etc.), ma che ha rivelato essere unito dal desiderio di raccontare il proprio patrimonio. Questa è la ragione per cui definisco questo progetto, appunto, un “processo”.

Inoltre, a questo “sogno” ha aderito anche l’Assessorato Regionale al Turismo e allo Spettacolo, prima con la partecipazione diretta della redazione della testata ufficiale di Visit Sicily, poi con l’adesione di una rete fra i Servizi Turistici Regionali.

Lascio alla curiosità dei lettori di andare a verificare quali musei, grandi e piccoli, siano già presenti con le loro collezioni e con i racconti che nascono da essi; quali città siano presenti e con quali itinerari; quali istituzioni abbiano già aderito o meno. Oggi sono fruibili oltre 80 guide, fra musei e itinerari multimediali. La modalità di fruizione dalla app definita “passeggiata libera” consente all’utente di fruire dei contenuti degli itinerari “spacchettati” in singoli punti di interesse sul territorio, in grado di attivarsi non appena si accede alla zona di attivazione, grazie al GPS: provate questa modalità sulla app di izi.TRAVEL, inserite le cuffie e passeggiate per il centro delle città siciliane ...ascolterete le storie delle nostre città camminando! Concludendo, per la prima volta a livello mondiale su una scala regionale, si sta cercando, in modo partecipato, corale e coordinato di creare un sistema di promozione culturale e territoriale integrato,

cercando di ricontestualizzare e restituire digitalmente le opere ai territori di provenienza (con sistemi di cross-linking fra le guide). Sin dai livelli istituzionali più elevati ci si è preoccupati di come “raccontare” piuttosto che di come schedare il patrimonio; le istituzioni, che spesso hanno impiegato la propria voce narrante, si dimostrano così più vicine anche al proprio territorio perché più umanizzate. Parole chiave come “accoglienza”, “narrazione” e “passione”, pur in formato digitale e audio, ci hanno guidato finora per consentirci di creare, attraverso un processo partecipato dal basso, un unico grande sistema culturale territoriale offerto su una piattaforma dalla visibilità globale, in modo univoco, egualitario e senza distinzione di grandezza o proprietà.

*Archeologa



**Esplora
la Sicilia
con le
audio guide
gratuite**

Scarica la app di izi.TRAVEL e cerca Sicilia

izi. Migliaia di guide per città e musei in un'unica app.



il direttore d'orchestra Alejo Perez

Un argentino alla corte del teatro Massimo di Palermo



Una Carmen di Bizet in mimetica al teatro Massimo di Palermo andata in scena dal 26 Novembre al 4 Dicembre 2016. Sul podio un giovane direttore d'orchestra argentino al suo debutto siciliano, dopo i grandi successi ottenuti al teatro San Carlo di Napoli e al teatro Comunale di Bologna.

Passione, sfumature intense, suoni potenti e possenti hanno caratterizzato la sua direzione, quasi a voler sottolineare tutti i sentimenti e i concetti presenti nell'opera di Bizet, secondo una lettura empatica, forte, turbolenta e straziante. Il maestro Perez, come sua consuetudine, ha preferito interagire con il direttore del coro e con il regista poichè racconta "Preferisco, nella costruzione di una opera, la collaborazione sia con il maestro del coro che con il regista, in modo tale da far circolare le idee ed essere più chiari." Il Regista Calixto Beito descrive una Carmen molto spagnola, in cui vi sono emozioni di frontiera, l'altalena tra amore, passione, distruzione, autodistruzione fisica e mentale.

Nel ruolo di Carmen il soprano armeno Varduhi Abrahamyan, in quello di Don Josè il tenore Roberto Aronica, in quello di Micaela, donna totalmente opposta alla protagonista, il soprano messicano – georgiano Maria Katzarava, mentre Escamillo è stato il baritono Marko Mimica.

Nella direzione del maestro Alejo Perez si sono potute intravedere le sfumature dei brillanti colori dei sentimenti, della Spagna, della fierezza, del corteggiamento, la sfavillante freschezza dei liberi sentimenti e del dialogo – scontro tra sessi opposti. La violenza presente nella Carmen è diventata più inquietante rispetto alla ordinaria opposizione maschio - femmina e dei loro modi di pensare e dei sentimenti estremi: in tal modo si è creato un dialogo empatico attraverso e con le suggestioni musicali, che il maestro Alejo Perez ha preferito sottolineare, dando rilievo a tutte le sfumature sentimentali e caratteriali di ciascun personaggio. La sua direzione è stata appassionata, calda, ardente, infuocata, arrabbiata, inquieta, protesa a creare e modellare tra le note, le emozioni dei cantanti e quindi dei personaggi. Fuoco tra le note.

Il maestro Alejo Perez è nato a Buenos Aires. Studia pianoforte, composizione e direzione in Argentina. E' molto impegnato nel suo paese natale e sta cercando di diffondere la sua arte anche in Europa ed in generale a livello internazionale, infatti ha collaborato e collabora con importanti orchestre ed ensemble. Nel 2009 è stato eletto direttore musicale del teatro de la Plata, il più importante teatro argentino dopo il teatro Colòn di Buenos Aires. Presso il teatro de la Plata il suo contributo è stato determinante per il successo del teatro infatti è stato molto apprezzato insieme al regista Marcelo Lombardero per la produzione di brani lirici e concerti. In questo periodo dirige le nuove produzioni di varie opere come il verdiano Nabucco, Don Carlos di Berlioz,

La Damnation de Faust e Lady Macbeth del distretto di Mtsensk di Šostakovič, Carmen di Bizet, Tristan und Isolde e Rheingold di Wagner. Nel 2011 – 2012 si dedica alla wagneriana saga dei Nibelunghi con nuove produzioni di Die Walküre e Siegfried. Sempre in questo periodo diviene direttore ospite e consulente musicale del Teatro Real a Madrid e si occupa con frequenza della direzione dell'Orquesta Sinfónica de Madrid e nel 2012, raggiunge grandi consensi con Rienzi di Wagner in forma di concerto e con l'opera Ainadamar di Golijov nella produzione di Peter Sellars. E' molto affascinato dalla musica contemporanea e viene anche apprezzato per queste sue interpretazioni. Il maestro Perez ha conseguito un importante repertorio. Ha diretto NDR Symphony Orchestra, dove, tra il 2005 e il 2007, è stato direttore assistente di Christoph von Dohnányi. In seguito ha diretto la Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, Orquesta Sinfónica Nacional de Chile, Dresdner Philharmonie, Orchestre National de Lille, musikFabrik Köln, l'Orchestre Philharmonique de Radio France, la Taipei Symphony Orchestra e Deutsches Symphonie-Orchester di Berlino. E' stato direttore d'orchestra coinvolto in un progetto della Ensemble Modern a Istanbul, con composizioni volute da Mark André, Beat Furrer, Samir Odeh-Tamimi e Vladimir Tarnopolski a Francoforte, Berlino, Vienna, Essen e Istanbul. Inoltre ha diretto l'Asko Schönberg Ensemble, Ensemble Contrechamps, la SWR Orchestra Sinfonica di Baden-Baden e Friburgo. Ha collaborato con il compositore Peter Eötvös. Ha debuttato due opere come assistente di Eötvös: Angels in America al Théâtre du Châtelet di Parigi e Lady Sarashina presso l'Opéra de Lyon ed Opéra Comique di Parigi. Nel 2008 ha diretto alla Lithuanian National Opera l'opera di Eötvös "Of Love and Other Demons" in una produzione del Festival di Glyndebourne, poi la sua bacchetta ha diretto L'espace dernier di Matthias Pintscher all'Opéra Bastille di Parigi, Pollicino di Henze e Le Rossignol di Stravinskij all'Opéra de Lyon, Rihmadi Jakob Lenz ad Anversa, Satyricon di Maderna a Buenos Aires e Don Giovanni all'Opera Frankfurt. A Buenos Aires ha diretto musica antica come Iphigénie en Tauride di Gluck. Nel 2010 è stato direttore principale musicale dell'orchestra giovanile di sua creazione per il bicentenario argentino. Nel 2011 dirige la Gewandhausorchester di Lipsia nell'oratorio di Paul Dessau Deutsches Miserere al Teatro dell'Opera di Lipsia. Tra 2011 e 2012 ha diretto l'Ensemble Intercontemporain di Parigi e avviene il suo debutto al Klangforum di Vienna alla Wiener Konzerthaus. Tra gli impegni più importanti sono da ricordare il suo debutto con la Mozarteum Orchestra Salzburg e il Werther di Massenet in versione di concerto al Festival di Salisburgo.

In Italia ha debuttato nel 2013 al teatro dell'opera di Roma, dirigendo il Naso di Sostakovic; nel 2014 ha tenuto un concerto al teatro comunale di Bologna con un programma che ha incluso compositori quali Denisov, Rachmaninov, Brahms, Prokof'ev, mentre nel 2015 è stato al Teatro San Carlo di Napoli, prendendo parte ad un concerto con il violoncellista Misha Maisky; poi nuovamente al teatro dell'opera di Roma nel 2016 dove ha diretto la Cenerentola di Rossini; ad Aprile 2017 ha diretto a Firenze un concerto con il pianista Federico Colli; a Maggio 2017 ha diretto ancora al teatro dell'opera di Roma l'opera Lulu di Berg. In estate 2017 tornerà in Argentina presso il prestigioso teatro Colòn per dirigere l'opera "Il cavaliere della rosa" di Strauss.

Il maestro Alejo Perez dice " Per me l'orchestra è sempre il cuore di un teatro, già per il fatto che è un corpo composto da artisti che suonano in ogni spettacolo di un teatro d'opera, nel balletto, nei concerti, nell'opera, quello è un privilegio già"



Serena Amato

La dottoressa Serena Amato è nata a Napoli trentadue anni fa. E' laureata alla triennale con 110 e lode e menzione accademica in Conservazione dei beni culturali e alla specialistica con 110 e lode in Scienze dello Spettacolo e della produzione multimediale. Ha collaborato in qualità di cultrice della materia e di assistente alle cattedre di antropologia, etnologia e mitologie contemporanee. Attualmente insegna latino ed italiano alle scuole superiori, conduce un programma dedicato all'opera ed alla classica per una web radio e scrive articoli culturali per la rivista italo argentina Eco siciliano e collabora col sito Eco italiano.

Accademia della Lingua Siciliana



El pasado 21 de febrero, Día Internacional de la Lengua Materna, se dió a conocer la fundación de la Accademia della Lingua Siciliana ocurrida 3 días antes en Caltanissetta, en el centro de Sicilia, en donde se reunieron, provenientes de toda Sicilia, estudiosos, poetas, cantautores, presidentes de asociaciones y otro tipo de personas que, de una forma u otra, se ocupan de la lengua siciliana. Ya son más de 60 los que han decidido formar parte de la academia y las adhesiones continúan a buen ritmo después del anuncio de la fundación. La Accademia nace con la finalidad inicial de ayudar al siempre más creciente número de personas que hoy escribe en siciliano, sobretodo en los medios sociales como Facebook o Whatsapp, y que, a pesar de hablarlo, no tiene ninguna familiaridad con el escribirlo. La Accademia quiere dar unos cuantos consejos de carácter ortográfico-gramatical muy obvios y simples para evitar errores gruesos. Junto con su fundación, la academia ha publicado una primera lista de seis consejos entre los cuales, por ejemplo, la recomendación de poner en el justo lugar el apóstrofo en la forma abreviada de los artículos determinativos, o sea en donde ha caído la letra: si se quisiera escribir el artículo en la forma abreviada, no hay que escribir A', U', I', sino 'A, 'U, 'I. Es posible contactar o adherir a la Academia escribiendo a su página facebook "Accademia della Lingua Siciliana".

Por Fonso Genchi

CASA BIGI

Deportes

Danzas

25 de Mayo 156, Paraná (ER)

METAL PRIME
SOLUCIONES METALICAS

ESTRUCTURAS PORTONES REJAS

0343 4218066 METAL PRIME

COMISIÓN DIRECTIVA 2017-2019

ASOCIACIÓN CULTURAL Y RECREATIVA FAMILIAS SICILIANAS

Asamblea General Ordinaria del 27 de abril de 2017

Presidente: José Osvaldo Prestifilippo

Vicepresidente: Jorge Gastón Fleita Moreyra

Secretaria: María Margarita Fernández Giambirtone

Prosecretaria: Griselda Corina Truffer de Ferro

Tesorera: María Cristina Isabel Remedi

Protesorero: José Santiago Clotet

Vocales Titulares

Olga Gómez de Chicco

Estela Beatriz Monzón Polizza de Galván

María de las Mercedes Raspini

María Silvina Castrogiovanni

Leticia Yolanda Sigura

Alejandro Marcelo Mildenberger

Vocales Suplentes

Estela del Huerto Truffer

Ana María Elena Castrogiovanni

Raquel Ester Amore

Stella Maris Sánchez

María Rosa Beatriz Fiore

Francisco Agustín Bolzán

Comisión Revisora de Cuentas

Oscar Vesco Díaz

Laura Gema Zaccagnini de Gambino

Suplente

Juan Pablo Carrivali

Adhesión
Beatriz Fiore



Adhesión

Mirtha Lylian Calandra
de Alvarez



SOBRE SICILIA

***por Haydée Dabusti**



Cuando siento el nombre de Sicilia, Italia, vienen a mi mente muchos pensamientos, todos ellos de una inmensa emoción.

Soy Italo – Argentina y hay muchos motivos por los cuales siento de esta manera. Por mis venas corre sangre Italiana, de mis ancestros, de casi toda Italia. Por parte de mi abuelo paterno de la Lombardía, de mi abuela paterna de Nápoles. De parte de mi madre, abuelo de Sicilia y abuela de Calabria.

Estar en Sicilia, es como vivir un sueño que se hace realidad día a día .
Su mar, al cual amo, sus montañas, a veces no me alcanzan los ojos para poder ver tanta belleza junta.

Por mi carrera en la lírica como soprano he tenido la posibilidad de viajar a muchos países.
Pero cuando llego a Sicilia, es diferente.

He estado en Palermo y en Partinico y he conocido a la familia Caronna, como así también a un coro estupendo, el Pontis Mariae .

Son varios los viajes que he realizado en estos últimos años en diferentes actuaciones junto a ellos y otros colegas y coros de Palermo también .

Volviendo a Partinico, debo decir que la música ha sido el eje fundamental, para crear un lazo de amistad con estas maravillosas personas.

Tanto sea de la familia Caronna, de la cual soy madrina de Emmanuel Caronna, uno de sus hijos, como de los integrantes de todos y cada uno de ellos del coro Pontis Mariae.

Junto a ellos con la dirección del maestro Caronna , por primera vez en mis 17 años de carrera canté en el la Capella Dei Cori dentro de la Basílica San Pietro en el Vaticano. Jamás olvidare ese día en toda mi vida.

He cantado junto a ellos y también algunas de mis arias favoritas acompañada por la señorita Roberta Olivieri y el estupendo maestro Salvatore Scinaldi, bajo la dirección musical del maestro Tony Caronna, excelente director, que a su vez comparte con la que suscribe y con el coro durante los ensayos su buen sentido del humor que lo caracteriza siempre.

También me ha acompañado al piano el propio maestro Tony Caronna y su hijo Gioel al violín en recientes presentaciones en teatros de Partinico y de Palermo.

Una de ellas en Rai Italia, en el programa Cristianità en vivo, que conduce Suor Myriam Castelli. Mucha emoción cantar el Ave María de Shubert y el Panis Angelicus de Frank en esa oportunidad.

Tengo muchos agradecimientos, entre ellos al abogado Giulio Cusumano de la Municipalidad de Palermo por su gentileza y a Francesco Giacalone, director del Teatro Savio de Palermo, donde he cantado en varias oportunidades.

Seguramente volveré este año, ya que no menos de dos veces retorno a mi amada Sicilia.

*soprano italoargentina

Dr. Ricardo Minni
Abogado
Córdoba 419 - Piso 6
Tel 4311431 / 4319525
Paraná, Entre Ríos

Mirta Andrea Camps
Traductora pública
Profesora de Italiano
Mñor. Dobler 1280 - Paraná Entre
Ríos
Tel: 0343-4340676 Cel.154651173
andreacamps@yahoo.com.ar

ENB
Estudio Notarial
Esc. Amalia Cozzi de Bizai
Esc. José Pablo Bizai
Av. Jorge Newbery N° 2.970
Paraná, Entre Ríos
Av. Friuli N° 1.178
San Benito Entre Ríos
Tel 343- 426-0825
estudionotorialbizai@hotmail.com

Adhesión
Gastón Fleita Moreyra
(Gualeguay)

Adhesión
Dra. Ana García Iturraspe



ESTUDIO JURIDICO CONTABLE
Cr. Nelson Rodrigo Clivio

Pascual Palma 786 - 0343- 154532211

RECETA DE COCINA SICILIANA

por Antonietta Recupero Roncaglia



Pasta con pesto siciliano



Ingredientes

15 hojas de albahaca
100 gramos de ricotta fresca
200 gramos De tomates cherry
Pimienta
50 gramos de almendras
70 gramos de queso rallado
Aceite de oliva
1 berenjena chica
500 gramos de pasta tirabuzones

Colocar en un recipiente 15 hojas de albahaca, la ricotta, tomates cherry cortados x la mitad, la pimienta, las almendras, el queso rallado y un poco de aceite de oliva y sal. Procesar todo para que quede cremoso, Cortamos y ponemos en sal una berenjena en cuadraditos, dejar sacar lo amargo y freír. Hervimos las pastas al dente, retiramos con un cucharón mediano de agua de cocción y la agregamos a la crema que hemos preparado. Revolvemos. Agregamos las pastas y las berenjenas fritas.



España 401 -Tel 0343 -4313313
Paraná Entre Ríos
Sucursal Almafuerte 706

*16 al 19 de marzo de 2017 – Visita de la soprano Haydée Dabusti a Paraná



* 18 de marzo de 2017 – Cena Aniversario Familias Sicilianas de Paraná



7 al 9 de abril de 2017 – Encuentro Nacional Piemontés en Rosario



16 de abril – Misa Criolla – Teatro Tres de Febrero – Asociación Verdiana de Paraná



23 de abril – Participación de Familias Sicilianas en Sant Jordi - Plaza de 1º de Mayo – Paraná



27 de abril - Asamblea General Ordinaria Familias Sicilianas en la Asociación Verdiana de Paraná



28 de abril - Asamblea General Ordinaria Asoc. Dante Alighieri

